



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ל"ה ע"א

תקונא תמני סרי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

אַרְבַּע קְדוּשׁוֹת דְּאוּמֵר בְּרֵשׁ בְּכָל יוֹמָא, וְעוֹד עֲמוּד עַל רַגְלֵיהָ בְּקִדְמָאִין, וּמָה שְּׁאַלְתָּהּ
עַד חֲצִי הַמַּלְכוּת בְּאַמְצָעִיּוֹת, וְתַעֲשׂ בְּבִתְרָאִין, דְּתַמְנֵן אִיהוּ בְּרֵשׁ כְּעֶבֶד הַמְּקַבֵּל פָּרַס
מֵרַבּוֹ וְהוֹלֵךְ לוֹ, אֵלִין נִפְקִין דִּיהֵיב לֹון מִלְּפָא פְּעוּתְהוֹן, הָא אַחֲרָנִין קָא דְּפָקִי לְתַרְעָא,
מֵאֲרִי דְּבִרִית מִיָּלָה, וְאִמְרִי אֲדִנ'י שְׁפָתִי תִפְתָּח.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁנִּבְיָא הָיָה עוֹלָה לְמַעְלָה וְדוֹפֵק בְּשַׁעַר, אִם הָיָה עוֹלָה עִם הַשְּׂכִינָה, הָיָה פּוֹתֵחַ לוֹ
מִיד, וְהָיָה אוֹמֵר לוֹ, בֶּן אָדָם, עֲמֹד עַל רַגְלֵיהָ וְאֲדַבֵּר אוֹתָהּ, שְׁאַתָּה הוּא שְׁחִיטָה סוֹבֵל
אֶת הַשְּׂכִינָה בְּתַפְלַת עֲמִידָה, עֲמֹד עַל רַגְלֵיהָ, שְׁנֵאֲמַר בָּהֶם וְכָף רַגְלֵיהֶם כְּכָף רֶגֶל עֶגְלָה,
עֶגְלִים כְּנֻקָּדִים שֶׁהֵם מְנַהֲיָגִים אֶת הָאוֹתִיּוֹת, וּמַצֵּד הָאוֹתִיּוֹת הֵם מְרַבְּעִים. זֶהוּ שְׁכָתוֹב
עַל אַרְבַּעַת רַבְּעִיָּהם בְּלִכְתָּם יִלְכוּ. וְעוֹד עַל אַרְבַּעַת רַבְּעִיָּהם, הֵם אַרְבַּע קְדוּשׁוֹת שְׁאוּמֵר
אָדָם בְּכָל יוֹם. וְעוֹד עֲמֹד עַל רַגְלֵיהָ - בְּרֵאשׁוֹנוֹת, וּמָה שְּׁאַלְתָּהּ עַד חֲצִי הַמַּלְכוּת -
בְּאַמְצָעִיּוֹת, וְתַעֲשׂ - בְּאַחֲרֹנוֹת, שְׁשֵׁם אָדָם הוּא כְּמוֹ עֶבֶד הַמְּקַבֵּל פָּרַס מֵרַבּוֹ וְהוֹלֵךְ לוֹ.
אֵלּוּ יוֹצְאִים, שְׁנוֹתֵן לָהֶם הַמֶּלֶךְ אֶת בְּקָשׁוֹתֵם, וְהֵרִי אַחֲרֵים דּוֹפְקִים בְּשַׁעַר, בְּעֲלֵי בְרִית
מִיָּלָה, וְאוֹמְרִים אֲדִנ'י שְׁפָתִי תִפְתָּח.

וְכַאֲשֶׁר אֵינוֹן יִשְׂרָאֵל דְּאֵינוֹן רַגְלֵי דְשְׁכִינְתָּא, דְקָמַת עֲלֵייהוּ בְּצִלּוֹתָא בְּעֵמִידָהּ, דְּאֵיהִי וְדֹאֵי עֲלֵייהוּ תַּפְלָה מְעוּמָד, וְקָמַת עֲלֵייהוּ בְּגִלּוֹתָא, וּבְמֵאֵי קָמַת עֲלֵייהוּ, בְּגִין דְּנַחְתִּין לְגַבְהָ יְהוּ'ה, דְּעֲלִיָּה אֶתְמַר כָּל הַזֹּקֶף זֹקֶף בְּשֵׁם, דְּבִיָּה צָרִיד בְּרַשׁ לְזִקְפָּא לְשְׁכִינְתָּא, וְאֵלִין דְּלֹא זִקְפִין לָהּ בְּשֵׁם יְהוּ'ה בְּצִלּוֹתָהוֹן, אוּ בְּפִקּוּדֵין דְּאוֹרֵייתָא (נ"א דְּלֵהוֹן), אֵיהִי צְוּחַת עֲלֵייהוּ, נְתַנְנִי יְי' בִּיָּדִי לֹא אוֹכַל קוּם (אִיכָה א יד), דְּסָמִיכוּ דִּילָהּ אֵיהִי בְּתֵרִין דְּרוּעִין דְּאֵינוֹן חֶסֶד וּגְבוּרָה, וְעֵמִידָהּ דִּילָהּ בְּתֵרִין שׁוֹקִין דְּאֵינוֹן נֶצַח וְהוּד, וְזִקְיָפוּ דִּילָהּ בְּגוּפָא דְּאֵיהִי עֲמוּדָא דְּאֶמְצָעִיתָא, יְהוּ'ה שְׁמִיָּה, וּבְגִין דָּא כָּל הַזֹּקֶף זֹקֶף בְּשֵׁם, וְיַחְוּדָא דִּילָהּ בְּצִדִּיק, וּבְגִין אֵלִין דְּלֹא יְכִילַת לְמִיקָם בְּהוֹן בְּצִלּוֹתָא, וְלִית לָהּ סָמִיכוּ וְלֹא זִקְיָפוּ בְּהוֹן בְּגִלּוֹתָא, אֶתְעַצִּיבַת בְּהוֹן, וְרָזָא דְּמָלְהָ בֵּין חָכָם יִשְׁמַח אָב, וּבֵין כְּסִיל תּוֹגַת אָמוּ (מְשִׁלִּי י א), וּבְגִינִיהּ וְיִתְעַצֵּב אֶל לְבוֹ (בְּרַאשִׁית ו ז), וְאַמְאִי כּוּלִּי הָאִי לְאַמִּיָּה וְלֹא לְאַבוּהִי.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל שְׁהֶם רַגְלֵי הַשְּׁכִינָה, שְׁעוּמָדַת עֲלֵיהֶם בְּתַפְלַת הָעֵמִידָהּ, שְׁהִיא וְדֹאֵי עֲלֵיהֶם תַּפְלָה מְעוּמָד, וְעוּמָדַת עֲלֵיהֶם בְּגִלּוֹת, וּבְמָה עוּמָדַת עֲלֵיהֶם? מְשׁוּם שְׁמוּרִידִים אֵלֶיהָ יְהוּ'ה, שְׁעָלֵיו נֶאֱמַר כָּל הַזֹּקֶף זֹקֶף בְּשֵׁם, שְׁבוּ צָרִיד בֵּין אָדָם לְזִקָּה אֶת הַשְּׁכִינָה, וְאֵלֵיוּ שְׁלֹא זֹקְפִים אוֹתָהּ עִם שֵׁם יְהוּ'ה בְּתַפְלָתָם, אוּ בְּמִצּוֹת שֶׁל הַתּוֹרָה (שְׁלֵהֶם), הִיא צוּעֶקַת עֲלֵיהֶם, נְתַנְנִי יְהוּ'ה בִּיָּדִי לֹא אוֹכַל קוּם, שְׁהַסְמִיכָה שְׁלָהּ הִיא בְּשִׁתִּי זְרוּעוֹת, שְׁהֵן חֶסֶד וּגְבוּרָה, וְהָעֵמִידָהּ שְׁלָהּ בְּשִׁתִּי שׁוֹקִים, שְׁהֵם נֶצַח וְהוּד, וְהַזִּקְיָפוֹת שְׁלָהּ בְּגוּף, שְׁהוּא הָעֲמוּד הָאֶמְצָעִי, שְׁמוֹ יְהוּ'ה, וּמְשׁוּם כֹּה כָּל הַזֹּקֶף זֹקֶף בְּשֵׁם, וְהַיְחָוִד שְׁלָהּ עִם צִדִּיק, וּמְשׁוּם אֵלֵיוּ שְׁלֹא יְכֻלָּה לְעַמֵּד עִמָּהֶם בְּתַפְלָה, וְאֵין לָהּ סָמִיכָה וְלֹא זִקְיָפָה עִמָּהֶם בְּגִלּוֹת, מִתְעַצֵּבַת בָּהֶם, וְסוּד הַדְּבָר - בֵּין חָכָם יִשְׁמַח אָב וּבֵין כְּסִיל תּוֹגַת אָמוּ, וּבְגִלְלוֹ וְיִתְעַצֵּב אֶל לְבוֹ, וְלָמָּה כָּל זֶה לְאָמוּ וְלֹא לְאָבִיו?

אֵלָא דָא רְזָא עֲלָאָה אִיהוּ, פְּקוּדִין דְּעֵשָׂה אֵינוֹן מִימִינָא דְתַמָּן חֲכָמָה, כְּמָה דְאֻקְמוּהוּ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין הַרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, וּפְקוּדִין דְּלֹא תַעֲשֶׂה אֵינוֹן מְשֻׁמָּא לָא דְתַמָּן אִימָא עֲלָאָה, דְּכֹהֵן אֲדֹנִי שְׁמֵעָה אֲדֹנִי סִ' לְחָה אֲדֹנִי ה' קְשִׁיבָה וְעֵשָׂה אֵל תֵּאָחֵר (דְּנִיאל ט יט), בְּיוֹם הַכְּפֻרִים, וְכֹד לָא חֲזָרִין בְּתִיּוּבָתָא אֵינוֹן דְּעֵבְרִין עַל לֹא תַעֲשֶׂה דְאֵינוֹן מְשֻׁמָּא לָא, אֲתִמֵּר עֲלֵיהּ (מְשָׁלִי י א) וּבִן כְּסִיל תּוֹגַת אָמוּ, בְּגִין דְּתַמָּן אִימָא לְשֻׁמָּא לָא, וְלָבָא אִיהוּ לְשֻׁמָּא לָא, (וּרְזָא דְמִלָּה) וּבְגִין דָּא וַיִּתְעַצֵּב אֵל לְבוּ.

תרגום לעברית

אֵלָא זֶהוּ סוּד עֲלִיוֹן, מִצְוֹת עֲשֶׂה הֵן מִימִין, שְׁשֵׁם חֲכָמָה, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְוָהוּ בְּעֲלֵי הַמְּשָׁנָה, הַרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, וּמִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה הֵן מְשֻׁמָּא לָא, שְׁשֵׁם הָאֵם הַעֲלִיּוֹנָה, שֶׁהֵם אֲדֹנִי שְׁמֵעָה, אֲדֹנִי סִ' לְחָה, אֲדֹנִי ה' קְשִׁיבָה וְעֵשָׂה אֵל תֵּאָחֵר, בְּיוֹם הַכְּפֻרִים, וְכִשְׁלֹא חֲזָרִים בְּתִשׁוּבָה אוֹתָם שְׁעוֹבְרִים עַל לֹא תַעֲשֶׂה שֶׁהֵם מְשֻׁמָּא לָא, נֶאֱמַר עֲלֵיהֶם וּבִן כְּסִיל תּוֹגַת אָמוּ, מִשׁוּם שְׁשֵׁם הָאֵם לְשֻׁמָּא לָא, וְהֵלֵב הוּא לְשֻׁמָּא לָא, (וּסוּד הַדְּבָר) וּמִשׁוּם זֶה וַיִּתְעַצֵּב אֵל לְבוּ.

טקסט התיקונים

וּתְרִין הֲוִי' ת אֵינוֹן לִימִינָא וְלְשֻׁמָּא לָא, כְּגֻוּנָא דָּא יֵהֵא' ו' יוה' ה', י' לִימִינָא וּבִיָּה יֵהו' ה' בְּחֲכָמָה יְסֹד אֶרֶץ (שֵׁם ג יט), אָב עִם בְּרִתָּא, ה' עֲלָאָה עִם בְּרָא דְאִיהוּ ו', תְּפִלִּין עַל רִישִׁיָּה, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (יִשְׁעִיָּה סב ח) וּבְזָרוּעַ עֲזוֹ אֱלוֹ תְּפִלִּין דְּרִישָׁא, דְּכָכֵל אֲתֵר דָּאֵת ה' עַל ו' אִיָּהִי אִימָא.

תרגום לעברית

וּשְׁתֵּי הֲוִי' ת הֵן, לִימִין וְלְשֻׁמָּא לָא, כְּמוֹ זֶה: יֵהֵא' ו' יוה' ה', י' לִימִין, וּבִו יֵהו' ה' בְּחֲכָמָה יְסֹד אֶרֶץ, הָאָב עִם הַבֵּת, ה' עֲלִיּוֹנָה עִם הַבֵּן שֶׁהוּא ו', תְּפִלִּין עַל רִאשׁוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוּב וּבְזָרוּעַ עֲזוֹ, אֱלוֹ תְּפִלִּין שֶׁל רִאשׁ, שְׁכָכֵל מְקוֹם שְׁאוֹת ה' עַל ו', הִיא אֵם.

וְדָא רְזָא דְקֶרְבֵּן עוֹלָה וַיּוֹרֵד, דְּסָלִיק ה' לְגַבִּי י', וְנִחִית ה' לְגַבִּי ו', וְאִם לֹאוּ הָאֵי הֲוִי' ה' יֵהּ"ו, דְּאִתְרַמְיָז בְּהָאֵי קֶרָא (יִרְמְיָה ט כג) כִּי אִם בּוֹאֵת י' תִּהְלֵל ה' מִתְהַלֵּל ה' שְׂכַל ו' יְדוּעַ אוֹתִי, לֹא הָוִי יְדַעִין בְּנֵי נֶשָׂא קֶרְבֵּן עוֹלָה וַיּוֹרֵד, דְּכַד לֹא הָוִה בְּרַ נֶשׁ קָרִיב אֶת ה' עִם י', ה' עִם ו', וּמֵאֵן עוֹלָה וַיּוֹרֵד, מֵאֵן הָוִה יְדַע מָאִי נִיְהִי ה' דְּאִיְהִי בְּרַתָּא, דְּאִית לִיָּה לְסַלְקָא לָהּ לְגַבִּי אָבָא, וְה' דְּאִיְהִי אִימָא לְנִחָתָא לָהּ לְגַבִּי בְּרָא, אֶלָּא בְּגִין הָאֵי הֲוִי' ה' דְּאִיְהִי יֵהּ"ו, דְּה' דְּאִיְהִי עַל ו' אִיְהִי אִימָא עֲלָאָה, וּבָהּ אֲשַׁתְּמַע ה' תַּתְּאָה דְּאִיְהִי תַּחוֹת י' דְּאִיְהִי בְּרַתָּא, וְדָא רְזָא דְקֶרְבֵּנָא, דְּצָרִיךְ לְסַלְקָא ה' לְגַבִּי י', וּלְנִחָתָא ה' לְגַבִּי ו'.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ הַסּוּד שֶׁל קֶרְבֵּן עוֹלָה וַיּוֹרֵד, שֶׁעוֹלָה ה' אֶל י', וַיּוֹרֵד ה' אֶל ו', וְאִם לֹא הִתְהַוָּה יֵהּ"ו ה' יֵהּ"ו הַזֶּה שֶׁנִּרְמָזָה בְּכַתוּב הַזֶּה, כִּי אִם בּוֹאֵת י' תִּהְלֵל ה' מִתְהַלֵּל ה' שְׂכַל ו' יְדוּעַ אוֹתִי, לֹא הָיוּ יוֹדְעִים בְּנֵי אָדָם קֶרְבֵּן עוֹלָה וַיּוֹרֵד, שֶׁכְּשָׁלָה הָיָה אָדָם מְקַרֵּב אֶת אוֹת ה' עִם י', וְה' עִם ו', וּמִי עוֹלָה וַיּוֹרֵד, מִי הָיָה יוֹדֵעַ מִי הִיא ה' שֶׁהִיא הַבֵּת שֶׁיֵּשׁ לוֹ לְהַעֲלוֹתָהּ אֶל הָאֵב, וְה' שֶׁהִיא הָאֵם לְהוֹרִיד אוֹתוֹ אֶל הַבֵּן? אֶלָּא בְּגִלּוֹל הִתְהַוָּה יֵהּ"ו הַזֶּה שֶׁהִיא יֵהּ"ו, שֶׁה' שֶׁהִיא עַל ו' הִיא הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה, וּבָהּ נִשְׁמָע ה' תַּחְתּוֹנָה, שֶׁהִיא תַּחַת י', שֶׁהִיא הַבֵּת, וְזֶה סוּד הַקֶּרְבֵּן, שֶׁצָּרִיךְ לְהַעֲלוֹת ה' לִי', וּלְהוֹרִיד ה' אֶל ו'.

טקסט התיקונים

יֵהּ"ו י' אִיְהוּ לִימִינָא חֲכָמָה, ו' תּוֹרָה שְׂכַכְתָּב, מִימִינוּ אֵשׁ דִּת לָמוּ (דְּבָרִים ל ג ב), וְהָאֵי אִיְהוּ דְאִמְרִין מוֹחַ הַבֵּן דְּאִתְמַשֵּׁךְ מִמוֹחַ הָאֵב, ה' עֲלָאָה לְשִׁמְאָלָא, וּמִתְמָן אִתְהִיבַת אוֹרִייתָא שְׂבַעַל פָּה, דְּאִיְהִי ה' תַּתְּאָה.

יוה"ה, י' הוא לְיָמִין, חֲכָמָה, ו' תּוֹרָה שֶׁבְּכֻתָּב, מִיְמִינוּ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ, וְזֶהוּ שְׁאוּמְרִים מִן הַכֵּן שֶׁנִּמְשָׁךְ מִמֶּנּוּ הָאֵב. ה' עֲלִיוֹנָה לְשִׁמְאֵל, וּמִשָּׁם נִתְּנָה תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה, שֶׁהִיא ה' תַּחְתּוֹנָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ה ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

זָכַאִין אִינוֹן יִשְׂרָאֵל דִּידְעִין רִזִּין עֲלָאִין בְּהוֹי"ו"ת, דְּבַהוֹן סְלָקִין צְלוֹתִין בְּהַבְלִים דְּפּוֹמָהוֹן, וְנַחֲתִין אִינוֹן חֲיִילִין בְּהוֹן כְּדָא יָאוּת, דְּכַד בְּר נֶשׁ סְלִיק שְׁכִינְתָּיה בְּצְלוֹתֶיהָ, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נְחִית עֲלֶיהָ, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (שְׁמוֹת כ כד) בְּכָל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת שְׁמִי אָבָא אֱלֹהֶיךָ וּבִרְכַּתִּיךָ, זָכַאִין אִינוֹן יִשְׂרָאֵל דְּאִינוֹן רַגְלִין לְשְׁכִינְתָּא, לְמִיָּקָם עָמָה בֵּין בְּרִיחַ בֵּין בְּעָאקוּ, דְּכַד אֲנוּן בְּדִינָא

תרגום לעברית

אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל שְׂיֻדְעִים סוּדוֹת עֲלִיוֹנִים בְּהוֹי"ו"ת, שֶׁבָּהֶם עוֹלִים וְיוֹרְדִים בְּהַבְלִים שֶׁל פִּיָּהֶם, וְיוֹרְדִים אוֹתָם הַחֲלִלוֹת בָּהֶם כְּרָאוּי, שֶׁכְּשֶׁאֲדָם מַעֲלָה אֶת שְׁכִינְתּוֹ בְּתַפְלָתוֹ, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹרֵד עָלָיו. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב בְּכָל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת שְׁמִי אָבָא אֱלֹהֶיךָ וּבִרְכַּתִּיךָ. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל שֶׁהֶם רַגְלֵי הַשְּׁכִינָה לַעֲמֹד עָמָה בֵּין בְּרוּחָהּ בֵּין בְּצָרָהּ, שֶׁכְּשֶׁהֶם בְּדִין בְּיוֹם הַדִּין, שֶׁהוּא רֹאשׁ הַשָּׁנָה, הִיא עוֹמֶדֶת עִמָּהֶם לְדִין שְׁמַעְמִידִים אוֹתָהּ בְּתַפְלָתָם, שֶׁעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר בְּהַתְהַלֵּכָה תִּנְחָה אֹתָהּ, בְּשִׁכְבָּהּ תִּשְׁמַר עָלֶיהָ, וְהַקִּיצוֹת הִיא תִּשְׁיַחָהּ. שֶׁבְּכָל מָקוֹם שְׁעוֹמְדִים יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַצֹּחַ וּמַצֹּחַ לְשְׁכִינָה, הִיא עוֹמֶדֶת בְּשִׁבְלֵם בְּכָל דַּחַק וְצָעֵר, בֵּין בְּדֶרֶךְ בֵּין בְּיָשׁוּב בֵּין בָּיִם. וְזֶהוּ בְּהַתְהַלֵּכָה - בְּמַדְבָּר - תִּנְחָה אֹתָהּ, זֶהוּ שֶׁכְּתוּב צֶדֶק לִפְנֵיהָ יִהְיֶה וְיִשָּׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו. בְּשִׁכְבָּהּ - בְּיָשׁוּב, תִּשְׁמַר עָלֶיהָ, וְהַקִּיצוֹת - לְרֹדֶת לָיִם - הִיא תִּשְׁיַחָהּ. וְעוֹד, בְּהַתְהַלֵּכָה - בְּעוֹלָם הָזֶה - תִּנְחָה אֹתָהּ, בְּשִׁכְבָּהּ - בְּקֶבֶר - תִּשְׁמַר עָלֶיהָ, וְהַקִּיצוֹת - בְּתַחֲתֵת הַמַּתִּים - הִיא תִּשְׁיַחָהּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

